

УДК 070(476+510)

**Тан Жунянь**

Белорусский государственный университет

**МЕДИЙНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО БЕЛАРУСИ И КИТАЯ В АСПЕКТЕ  
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

В эпоху глобальных преобразований, происходящих в XXI в., медиа становятся центральной площадкой для представления и углубления стратегического партнерства Беларуси и Китая. Актуальность исследования подтверждается растущим уровнем сотрудничества Беларуси и Китая в сфере информационной политики. В статье рассматривается вклад белорусских СМИ в укрепление межкультурных и информационных связей между Республикой Беларусь и Китайской Народной Республикой. Анализируются основные соглашения между Беларусью и Китаем в области регулирования обмена информацией между двумя странами. Особое внимание уделяется тому, как государственные белорусские СМИ, в основном общественно-политической направленности, такие как РУП «БЕЛТА», газеты «СБ. Беларусь сегодня» и «Рэспубліка», представляют белорусско-китайские отношения в межкультурном аспекте. В исследовании отражено, как СМИ способствуют совместному культурному обогащению двух стран, сохранению духовных традиций и созданию благоприятной среды для личностного роста. Раскрыт вопрос о том, как особенности освещения сотрудничества между Китаем и Беларусью в СМИ обеих стран отражают стратегические интересы и усилия наций сократить расстояние и культурные различия, для того чтобы служить примером продуктивного межкультурного обмена.

**Ключевые слова:** СМИ, Беларусь, Китай, межкультурная коммуникация, БЕЛТА, газеты «СБ. Беларусь сегодня», «Рэспубліка».

**Для цитирования:** Тан Жунянь. Медийное сотрудничество Беларуси и Китая в аспекте межкультурной коммуникации // Труды БГТУ. Сер. 4, Принт- и медиатеchnологии. 2024. № 1 (279). С. 57–62. DOI: 10.52065/2520-6729-2024-279-8.

**Tang Rongyan**

Belarusian State University

**MEDIA COOPERATION BETWEEN BELARUS AND CHINA IN THE ASPECT  
OF INTERCULTURAL COMMUNICATION**

In the era of global transformations taking place in the 21st century, the media become a central platform for presenting and deepening the strategic partnership between Belarus and China. The relevance of the study is confirmed by the growing level of cooperation between Belarus and China in the sphere of information policy. The article examines the contribution of Belarusian mass media to the strengthening of intercultural and information ties between Belarus and the People's Republic of China. The article analyzes the main agreements between Belarus and China in the field of regulation of information exchange between the two countries. Particular attention is paid to the way the state-owned Belarusian mass media, mainly of socio-political orientation, such as BELTA, newspapers "SB. Belarus' segodnya" and "Respublika" newspapers present Belarusian-Chinese relations in the intercultural aspect. The study reflects how the mass media contribute to the joint cultural enrichment of the two countries, preservation of spiritual traditions and creation of a favorable environment for personal growth. It reveals how the media coverage of cooperation between China and Belarus reflects the strategic interests and efforts of the two countries to reduce distance and cultural differences in order to serve as an example of productive intercultural exchange.

**Keywords:** media, Belarus, China, intercultural communication, BELTA, newspapers "SB. Belarus' segodnya", "Respublika".

**For citation:** Tang Rongyan. Media cooperation between Belarus and China in the aspect of intercultural communication. *Proceedings of BSTU, issue 4, Print- and Mediatechnologies*, 2024, no. 1 (279), pp. 57–62 (In Russian).

DOI: 10.52065/2520-6729-2024-279-8.

**Введение.** XXI в. является особым периодом развития, временем, когда происходят не только политические и социальные изменения, но также и трансформации информационных систем. По мнению А. С. Манькина и И. В. Миго-

латевой, преобразования, которые наблюдаются сегодня, приводят к формированию совершенно нового социального порядка, новой системы глобальной экономики, а также международных отношений [1, 2]. Под влиянием глобализации

отмечается взаимодействие и сближение культур разных стран, рост межкультурного общения. Бурное развитие средств информации привело к тому, что все больше людей переступают раньше разделявшие их культурные барьеры и вступают в процесс взаимодействия с представителями иных культур. Современные технологии СМИ позволяют выходить за рамки национального масштаба и воздействовать на глобальное информационное пространство.

Исследователи отмечают, что система массовой коммуникации становится доминирующим фактором современной культуры [1–4]. Массмедиа формируют картину мира современного человека – его ценности, концепты и стереотипы, поэтому в контексте их деятельности диалог культур предстает как процесс «взаимовоздействия» различных картин мира, воплощенных в текстах СМИ. Медiateксты, которые сообщают о реалиях других социокультурных общностей или непосредственно адресованы аудитории иностранных государств, играют самую активную роль в межкультурном диалоге как в плане широты охвата аудитории, так и по силе коммуникативного воздействия.

Адекватность межкультурного понимания оказывается во многом зависимой от тех особенностей института СМИ, которые характеризуют его функционирование в качестве канала передачи информации. В XXI в. стратегическое партнерство Китая и Беларуси интенсивно проявляется и углубляется во многих областях, в том числе в информационно-коммуникационных технологиях и медиасфере. За последние 30 лет истории развития межгосударственных отношений между двумя странами СМИ стали ключевым мостом между двумя государствами в сфере межкультурного обмена, освещающая достижения Китая и Беларуси в различных областях взаимодействия. Вопрос роли медиа в развитии межкультурного взаимодействия между двумя странами получил освещение в исследованиях Буридэ [5], М. А. Вальковского [6–9].

**Основная часть.** За последние 10 лет отношения между Беларусью и Китаем получили

особое освещение в белорусских информационных ресурсах. Белорусские СМИ уделяют им такое внимание из-за растущего числа событий, связанных со стратегическим партнерством двух стран, а также из-за усиливающейся роли Китая на международной арене. Белорусская сторона активно стремится укрепить экономические связи с Китаем, и это также активно освещается в СМИ. Данные публикации часто анализируют текущее положение и будущие возможности стратегического сотрудничества между двумя странами.

В отношении межкультурного диалога между Беларусью и КНР в сфере СМИ основным регулирующим документом является Соглашение о сотрудничестве в области информации и печати, подписанное Министерством информации Беларуси и Пресс-канцелярией Китая. С момента его подписания в декабре 2005 г. документ регулярно обновляется. Соглашение предназначено регулировать обмен информацией между двумя странами, «в том числе касающейся вопросов политической, экономической и культурной жизни обеих стран, через информационные агентства, печатные издания, средства телевидения и другие средства массовой информации» [10].

Проведенное нами исследование общественно-политических изданий Беларуси позволяет выявить некоторые особенности в репрезентации китайско-белорусских межкультурных отношений. Фактическим материалом послужили новостные сообщения таких белорусских изданий, как БЕЛТА [11], газета «СБ. Беларусь сегодня» [12] и газета «Рэспубліка» [13], с 01.01.2015 по 31.12.2022.

Частота упоминаний китайско-белорусских отношений в публикациях белорусских СМИ за указанный период представлена в таблице. Комментируя результаты исследования, следует отметить, что чаще всего сотрудничество КНР и Беларуси упоминается в публикациях БЕЛТА (1272), затем следует газета «СБ. Беларусь сегодня» (1190), меньше упоминаний содержится в газете «Рэспубліка» (132).

#### Частота и характер упоминаний китайско-белорусских отношений в публикациях белорусских СМИ

Тематика публикаций	БЕЛТА	Газета «СБ. Беларусь сегодня»	Газета «Рэспубліка»
Наука и техника	234	175	29
Культура	246	250	24
Образование	184	208	9
Туризм	102	89	12
Искусство	79	74	10
Здравоохранение, спорт	201	133	8
Политика	226	261	40

В результате проведенного количественного контент-анализа нами установлено, что чаще всего китайско-белорусские отношения упоминаются в публикациях на темы политики (527 раз), культуры (520 раз), а также науки и техники (438 раз). Меньше всего уделяется внимание вопросам туризма (203 раза) и искусства (163 раза).

Среди материалов, опубликованных БЕЛТА, 246 публикаций освещают связи КНР и Беларуси в сфере культуры, 234 – в науке и технике, 226 – в политике, 201 – в здравоохранении и спорте, 184 – в образовании, 102 – в туризме, 79 – в искусстве. В каждой тематической группе материалы распределяются по годам неравномерно. Контент БЕЛТА, посвященный белорусско-китайскому взаимодействию, весьма разнообразен тематически, что иллюстрирует рис. 1.

Так, максимальный интерес к новостям об образовании пришелся на 2019 г. (33 публикации): «Белорусские и китайские вузы успешно реализуют более 350 договоров о сотрудничестве» (13.03.2019); «Программы обмена для китайских и белорусских школьников: знакомство с наследием и традициями» (24.07.2019) и др. В 2020–2021 гг. наблюдалось некоторое снижение интереса к данной теме, что было обусловлено пандемией коронавируса и ее последствиями. Также нами отмечено незначительное количество материалов по туризму и искусству: «Беларусь вошла в список стран с режимом безвизового пребывания граждан в Китае при транзите в третьи страны» (31.10.2016); «Атташе по культуре посольства КНР: День китайского кино

способствует развитию дружбы наших народов» (06.11.2022) и т. д. В свою очередь, вопросы науки и техники активно освещались агентством в 2018 и 2022 гг. (опубликовано 41 и 58 материалов соответственно): «Беларусь рассчитывает подписать соглашения с Китаем по 160 проектам на ноябрьской выставке в Шанхае» (06.05.2018); «Се Сяюан: сотрудничество Беларуси и Китая в сфере науки и технологий непрерывно укрепляется» (10.11.2022) и др. В 2020 г. на фоне пандемии COVID-19 произошло снижение интереса к данной теме (нами выявлено 20 материалов). Максимальный интерес к политическим новостям пришелся на 2021–2022 гг. (51 и 79 публикаций соответственно): «Политическое сотрудничество, торговля, поставка вакцины – Лукашенко и Си Цзиньпин обсудили ключевые темы» (26.01.2021); «Лукашенко и Си Цзиньпин встретились в Самарканде» (15.09.2022) и т. д. Самое большое количество материалов о здравоохранении (63 публикации) выявлено нами в 2020 г., в год пандемии коронавируса: «Самолет с белорусской гуманитарной помощью прибыл в Китай» (30.01.2020); «Китайское правительство направит крупный гуманитарный груз в Беларусь» (14.05.2020) и др. Наиболее освещаемая БЕЛТА тема – взаимодействие Беларуси и Китая в культурной области (отмечено 246 материалов): «Культурный центр Беларуси в Китае планируется открыть на базе посольства в 2016 году» (22.12.2015); «Гастрономия, каллиграфия, традиции Поднебесной: дни китайской культуры пройдут в Витебске» (10.10.2022) и т. д.

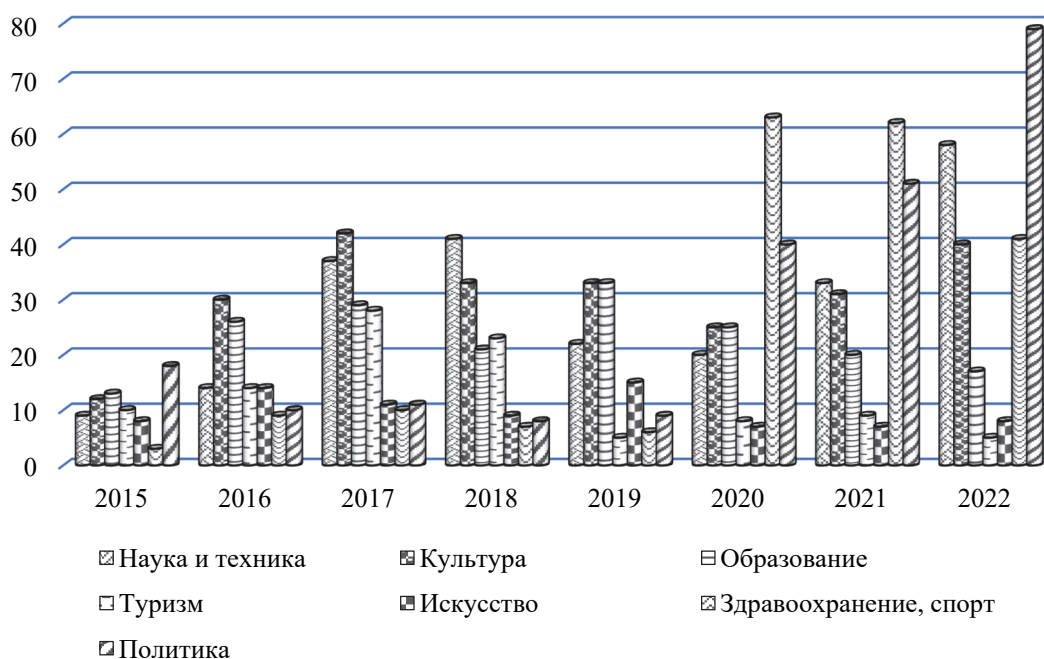


Рис. 1. Тематическое распределение публикаций БЕЛТА

В газете «СБ. Беларусь сегодня» за аналогичный период китайско-белорусские взаимоотношения упоминаются 1190 раз. Среди материалов, выявленных нами в данной газете, 261 публикация о политике, 250 – о культуре, 208 – об образовании, 175 – о науке и технике, 133 – о здравоохранении и спорте, 89 – о туризме, 74 – об искусстве. При этом распределение материалов по годам в каждой тематической группе неравномерно. Контент газеты, посвященный белорусско-китайскому взаимодействию, весьма разнообразен тематически (рис. 2).

Таким образом, в газете «СБ. Беларусь сегодня» тематическое представление публикаций о китайско-белорусских межкультурных отношениях в большей степени ориентировано на предоставление новостей о политике, культуре и образовании: «О развитии двусторонних отношений Республики Беларусь с Китайской Народной Республикой» (02.09.2015); «На Пекинской книжной выставке представлены переводы китайской поэзии на белорусский язык» (24.08.2018); «Генконсул Беларуси: обмены в образовании – одно из важнейших направлений белорусско-китайского сотрудничества» (02.11.2022) и др. В то время как сообщения о туризме и искусстве менее распространены: «В Беларусь приехала первая коммерческая группа туристов из Китая» (26.09.2017); «Почти 100 работ и самые узнаваемые виды Беларуси: в Минске открылась выставка мастеров из Китая» (19.10.2022) и т. п. Тематическая сфера медийного освещения ки-

тайско-белорусских отношений в газете преимущественно проецируется на приоритетные сферы стратегического сотрудничества между двумя государствами, развиваемые в рамках Директивы Президента Республики Беларусь № 5 «О развитии двусторонних отношений Республики Беларусь с Китайской Народной Республикой» (2015 г.).

В публикациях газеты «Рэспубліка» китайско-белорусские отношения упоминаются всего 132 раза. Среди материалов, опубликованных газетой, 40 публикаций о политике, 29 – о науке и технике, 24 – о культуре, 12 – о туризме, 10 – об искусстве, 9 – об образовании, 8 – о здравоохранении и спорте. При этом распределение материалов по годам в каждой тематической группе неравномерно, что можно видеть на рис. 3.

В результате проведенного анализа мы установили, что тематическая палитра публикаций в газете «Рэспубліка», посвященных китайско-белорусским отношениям, характеризуется неравномерным сочетанием контента: наибольший объем материалов принадлежит политической, научно-технической и культурной тематике. Например, «Председатель КНР Си Цзиньпин закончил государственный визит в Беларусь» (13.05.2015); «227 команд из Беларуси и Китая: в БНТУ прошел областной конкурс по робототехнике» (07.12.2019); «Анатолий Тозик: сегодня в 14 китайских университетах созданы центры по изучению Беларуси и белорусской культуры» (20.01.2021) и др.

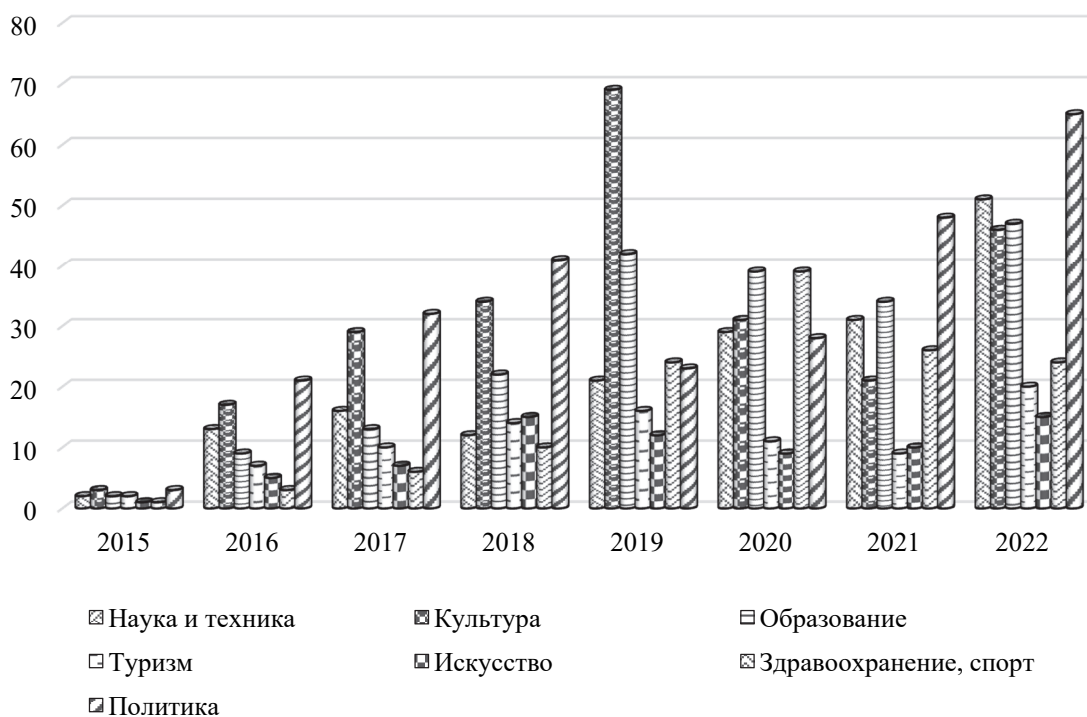


Рис. 2. Тематическое распределение публикаций газеты «СБ. Беларусь сегодня»



Рис. 3. Тематическое распределение публикаций газеты «Рэспубліка»

**Заключение.** В эпоху информационного общества и нарастающей глобализации СМИ играют ключевую роль в устранении трудностей межкультурного общения. Они не только предоставляют информацию, но и активно формируют наше восприятие окружающего мира, становясь центральным элементом успешной межкультурной коммуникации. СМИ способствуют культурному обогащению, сохранению духовных традиций и созданию благоприятной среды

для личностного роста. Подтверждение этому можно найти в публикациях крупнейших информационных ресурсов Беларуси, включая БЕЛТА и издания «СБ. Беларусь сегодня» и «Рэспубліка». Кроме того, особенности освещения сотрудничества между Китаем и Беларусью в СМИ обеих стран отражают стратегические интересы и усилия наций сократить расстояние и культурные различия, чтобы служить примером продуктивного межкультурного обмена.

### Список литературы

1. Манькин А. С. Основы общей теории международных отношений. М.: Изд-во МГУ, 2009. 592 с.
2. Миголатьева И. В. Международная журналистика. М.: РУДН, 2004. 144 с.
3. Миронов В. В. Средства массовой коммуникации как зеркало поп-культуры // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования. 2018. С. 237–258.
4. Хорошавцева О. П. Средства массовой коммуникации в системе межкультурных взаимодействий современной России: автореф. дис. ... канд. культурологии. Екатеринбург, 2011. 24 с.
5. Буридэ. Роль китайских и белорусских СМИ в реализации концепции «Один пояс – один путь» // Международная журналистика – 2017: идея интеграции интеграций и медиа: материалы VI Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 16 фев. 2017 г. Минск, 2017. С. 31–34.
6. Вальковский М. А. Белорусско-китайское стратегическое партнерство и медиа // Международная журналистика – 2018: глобальные вызовы, региональное партнерство и медиа: материалы VII Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 15 фев. 2018 г. Минск, 2018. С. 35–41.
7. Вальковский М. А. СМИ в контексте стратегического партнерства Беларуси и Китая: дис. ... канд. филол. наук. Минск, 2014. 156 л.
8. Вальковский М. А. Стратегическое партнерство Беларуси и Китая: актуальные медийные практики // Международная журналистика – 2016: турбулентность межгосударственных отношений и медиа: материалы V Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 18 фев. 2016 г. Минск, 2016. С. 47–57.
9. Вальковский М. А. Формирование медийных механизмов сотрудничества Республики Беларусь и Китайской Народной Республики // Международная журналистика – 2015: формирование информационного пространства партнерства от Владивостока до Лиссабона и медиа: материалы IV Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 19 фев. 2015 г. Минск, 2015. С. 35–42.

10. Соглашение о сотрудничестве в области информации и печати между Министерством информации Республики Беларусь и Пресс-канцелией Государственного совета Китайской Народной Республики. URL: <http://www.pravo.levonevsky.org> (дата обращения: 09.06.2023).
11. БЕЛТА. URL: <https://www.belta.by/> (дата обращения: 20.06.2023).
12. СБ. Беларусь сегодня. URL: <https://www.sb.by/> (дата обращения: 20.06.2023).
13. Рэспубліка. URL: <https://www.sb.by/respublika/> (дата обращения: 20.06.2023).

### References

1. Manykin A. S. *Osnovy obshchey teorii mezhdunarodnykh otnosheniy* [Foundations of the general theory of international relations]. Moscow, Izdatel'stvo MGU Publ., 2009. 592 p. (In Russian).
2. Migolat'yeva I. V. *Mezhdunarodnaya zhurnalistika* [International journalism]. Moscow, RUDN Publ., 2004. 144 p. (In Russian).
3. Mironov V. V. Mass media as a mirror of pop culture. *Yazyk SMI kak ob'yekt mezhdistsiplinarnogo issledovaniya* [Language of the media as an object of interdisciplinary research], 2018, pp. 237–258 (In Russian).
4. Khoroshavtseva O. P. *Sredstva massovoy kommunikatsii v sisteme mezhkul'turnykh vzaimodeystviy sovremennoy Rossii: avtoreferat dissertatsii kandidata kul'turologii* [Mass media in the system of intercultural interactions of modern Russia. Abstract of thesis PhD (Culturology)]. Yekaterinburg, 2011. 24 p. (In Russian).
5. Buride. Role of Chinese and Belarusian media in implementing the concept “One Belt – One Way”. *Mezhdunarodnaya zhurnalistika – 2017: ideya integratsii integratsiy i media: materialy VI Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii* [International Journalism – 2017: idea of integration integrations and media: materials of the VI International scientific and practical conference]. Minsk, 2017, pp. 31–34 (In Russian).
6. Valkovskiy M. A. Belarusian-Chinese strategic partnership and media. *Mezhdunarodnaya zhurnalistika – 2018: global'nyye vyzovy, regional'noye partnerstvo i media: materialy VII Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii* [International Journalism – 2018: global challenges, regional partnership, and media: materials of the VII International scientific and practical conference]. Minsk, 2018, pp. 35–41 (In Russian).
7. Valkovskiy M. A. *SMI v kontekste strategicheskogo partnerstva Belarusi i Kitaya. Dissertatsiya kandidata filologicheskikh nauk* [Media in the context of the strategic partnership of Belarus and China. Dissertation PhD (Philology)]. Minsk, 2014. 156 p. (In Russian).
8. Valkovskiy M. A. Strategic partnership of Belarus and China: current media practices. *Mezhdunarodnaya zhurnalistika – 2016: turbulentnost' mezhgosudarstvennykh otnosheniy i media: materialy V Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii* [International Journalism – 2016: turbulence of international relations and media: materials of the V International scientific and practical conference]. Minsk, 2016, pp. 47–57 (In Russian).
9. Valkovskiy M. A. Formation of media mechanisms of cooperation between the Republic of Belarus and the People's Republic of China. *Mezhdunarodnaya zhurnalistika – 2015: formirovaniye informatsionnogo prostranstva partnerstva ot Vladivostoka do Lissabona i media: materialy IV Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii* [International Journalism – 2015: formation of the information space of partnership from Vladivostok to Lisbon and media: materials of the IV International scientific and practical conference]. Minsk, 2015, pp. 35–42 (In Russian).
10. Agreement on cooperation in the field of information and printing between the Ministry of Information of the Republic of Belarus and the Press Office of the State Council of the People's Republic of China. Available at: <http://www.pravo.levonevsky.org> (accessed 09.06.2023) (In Russian).
11. BELTA. Available at: <https://www.belta.by/> (accessed 20.06.2023) (In Russian).
12. SB. Belarus Today. Available at: <https://www.sb.by/> (accessed 20.06.2023) (In Russian).
13. Respublika. Available at: <https://www.sb.by/respublika/> (accessed 20.06.2023) (In Russian).

### Информация об авторе

**Тан Жунянь** – соискатель кафедры технологий коммуникации и связей с общественностью. Белорусский государственный университет (220030, г. Минск, пр-т Независимости, 4, Республика Беларусь). E-mail: [tangrongyan57@gmail.com](mailto:tangrongyan57@gmail.com)

### Information about the author

**Tang Rongyan** – external doctorate student, the Department of Communication Technologies and Public Relations. Belarusian State University (4, Nezavisimosti Ave., 220030, Minsk, Republic of Belarus). E-mail: [tangrongyan57@gmail.com](mailto:tangrongyan57@gmail.com)

Поступила 27.10.2023